

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA01385201



RC-Filter/Löschglied RC-filter/snubber

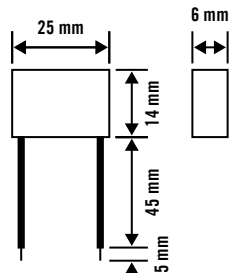
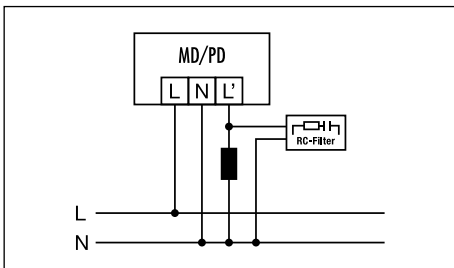
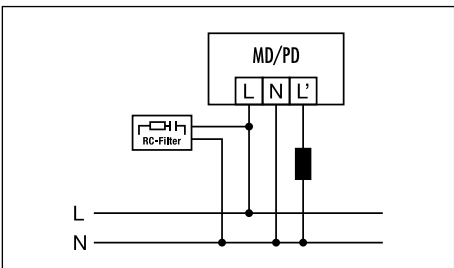


ABB. • FIG. 1

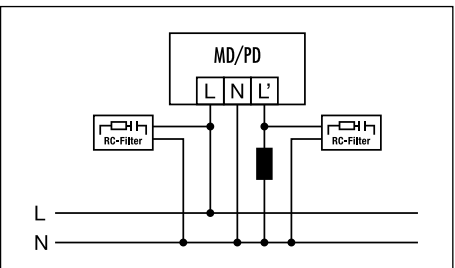
1.1



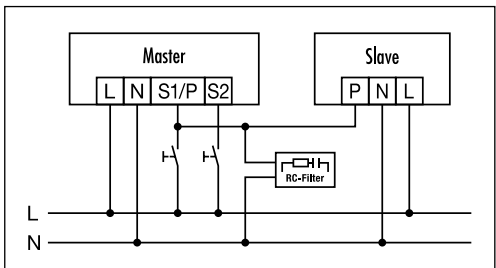
1.2



1.3



1.4



Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten • Technical and design features may be subject to change • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande.

DE • MONTAGEANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

ESYLUX RC-Filter zur Entstörung induktiver Lasten, wie z.B. Relais, Schütze, Leuchtstofflampen und Transformatoren. Die kleine Bauform ermöglicht flexiblen Einsatz zum Schutz Ihrer Geräte.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:
Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.
Schließen Sie den RC-Filter/Löschglied laut Schaltbild an (Abb. 1)

- (1.1) Schutz vor Störungen einer induktiven Last
- (1.2) Schutz vor Netzstörungen
- (1.3) Schutz vor Störungen einer induktiven Last und Netzstörungen
- (1.4) Schutz vor Störungen durch Induktivitäten auf der P-Leitung

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

Zuschalten der Versorgungsspannung. Meßtechnische- sowie Funktionsprüfung der angeschlossenen Geräte gemäß Ihrer Bedienungs- und Funktionsanleitungen.

5 • ENTSORGUNG

HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

Die ESYLUX Herstellergarantie finden Sie im Internet unter www.esylux.com

GB • INSTALLATION INSTRUCTIONS

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

2 • DESCRIPTION

ESYLUX RC filter for suppression of inductive loads such as relays, contactors, fluorescent lamps and transformers. The small design enables flexible use to protect your devices.

3 • INSTALLATION / MOUNTING / CONNECTION

Before installing the device, observe the following:
Before installing the product, switch off the power supply.
Connect the RC filter/snubber according to the circuit diagram (fig. 1).

- (1.1) Protects from inductive loads
- (1.2) Protects from power failures
- (1.3) Protects from inductive loads and power failures
- (1.4) Protects from interference on the P line

4 • START-UP AND SETTINGS

Switch on the supply voltage. Metrological and function tests on the connected devices to be performed in accordance with your user and operating instructions.

5 • DISPOSAL

NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

6 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

The ESYLUX manufacturer's warranty can be found online at www.esylux.com

FR • INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Filtre RC ESYLUX pour antiparasitage des charges inductives, par ex. relais, contacteurs, ampoules fluorescentes et transformateurs. Sa conception compacte permet une intégration aisée pour la protection de vos appareils.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Avant de procéder au montage, veuillez lire les instructions ci-après :
Avant d'installer le produit, coupez le courant.
Raccordez le filtre/circuit RC conformément au schéma électrique (fig. 1)

- (1.1) Protection contre le parasitage des charges inductives
- (1.2) Protection contre le parasitage secteur
- (1.3) Protection contre le parasitage des charges inductives et le parasitage secteur
- (1.4) Protection contre le parasitage dû à des inductances sur les semi-conducteurs de type P

4 • MISE EN SERVICE ET RÉGLAGES

Raccordement de la tension d'alimentation. Contrôle métrologique et fonctionnel des appareils raccordés conformément à leurs notices d'utilisation et de fonctionnement.

5 • RECYCLAGE

REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

La garantie fabricant ESYLUX est disponible sur Internet à l'adresse www.esylux.com

NL • MONTAGEHANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

1 • VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.

Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

ESYLUX RC-filter voor het ontstoren van inductieve belastingen zoals relais, magneetschakelaars, fluorescentielampen en transformatoren. Door het compacte design flexibel inzetbaar voor bescherming van uw apparatuur.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Houd voor de montage rekening met het volgende:
Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.
Sluit de RC-filter/ontstoringcondensator aan volgens het schakelschema (fig. 1)

- (1.1) Bescherming tegen storingen van inductieve belastingen
- (1.2) Bescherming tegen stroomstoringen
- (1.3) Bescherming tegen storingen van inductieve belastingen en stroomstoringen
- (1.4) Bescherming tegen storingen door inductoren op de P-draad

4 • INBEDRIJFSTELLING EN INSTELLINGEN

Inschakelen van de voedingsspanning. Metrologische controle en functietest van aangesloten apparatuur volgens de bijbehorende handleiding of gebruiksaanwijzing.

5 • AFVALVERWIJDERING

OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

U vindt de fabrieksgarantie van ESYLUX op internet op www.esylux.com

DK • MONTERINGSVEJLEDNING

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. For montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug. Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX RC-filter til dæmpning af induktive laster som f. eks. relæer, kontaktorer, lysstofrør og transformatorer. Det kompakte design giver mulighed for fleksibel anvendelse som beskyttelse for dit udstyr.

3 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Overhold følgende punkter før monteringen:
Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.
Tilslut RC-filteret/støjdæmperen i henhold til diagrammet (fig. 1)

- (1.1) Beskyttelse mod forstyrrelser af induktiv belastning
- (1.2) Beskyttelse mod netforstyrrelser
- (1.3) Beskyttelse mod forstyrrelser af induktiv belastning og netforstyrrelser
- (1.4) Beskyttelse mod forstyrrelser pga. induktiviteter på P-ledningen

4 • IDRIFTSÆTTELSE OG INDSTILLINGER

Tilkobling af forsyningsspændingen. Måleteknisk kontrol og funktionskontrol af de tilsluttede apparater i henhold til deres betjenings- og funktionsvejledninger.

5 • BORTSKAFFELSE

BEMÆRK: Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

6 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

Du kan finde ESYLUX producentgarantien på internettet på www.esylux.com

SE • MONTERINGSANVISNING

Vi vill gratulera dig till köpet av denna högkvalitative ESYLUX-produkt. För att försäkra dig om en problemfri användning bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING: Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk.

Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

2 • BESKRIVNING

ESYLUX RC-filter för avstörning av induktivlaster som reläer, kontaktorer, lysrör och transformatorer. Det lilla formatet möjliggör en flexibel användning som skyddar dina enheter.

3 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Kontrollera följande punkter före monteringen:
Innan produkten monteras ska nätspänningen frånkopplas.
Anslut RC-filteret/släckkretsen enligt kopplingsdiagrammet (fig. 1).

- (1.1) Skydd mot störningar från en induktivlast
- (1.2) Skydd mot störningar i elnätet
- (1.3) Skydd mot störningar från en induktivlast samt störningar i elnätet
- (1.4) Skydd mot störningar pga. induktivlaster på P-ledningen

4 • IDRIFTTAGNING OCH INSTÄLLNINGAR

Tillkoppling av matningsspänningen. Mätteknisk kontroll liksom funktionskontroll av de anslutna enheterna ska utföras enligt användar- och funktionsanvisningarna.

5 • AVFALLSHANTERING

OBS: Denna apparat får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshanterar denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

6 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

Du hittar ESYLUX tillverkargaranti på Internet under www.esylux.com

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA01385201



RC-Filter/Löschglied RC-filter/snubber

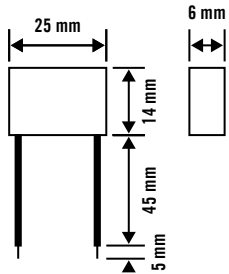
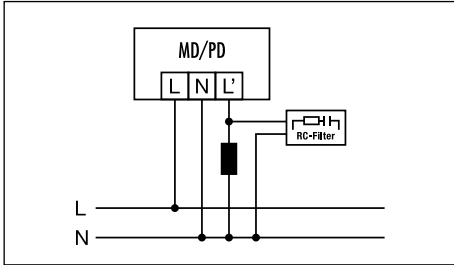
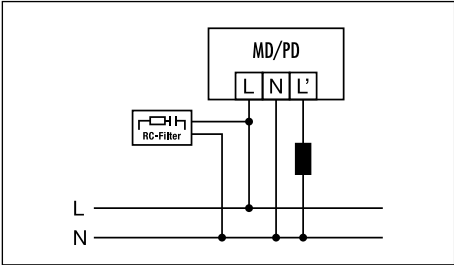


ABB. • FIG. 1

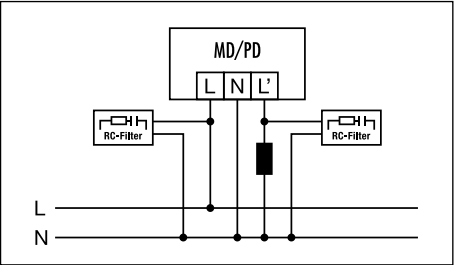
1.1



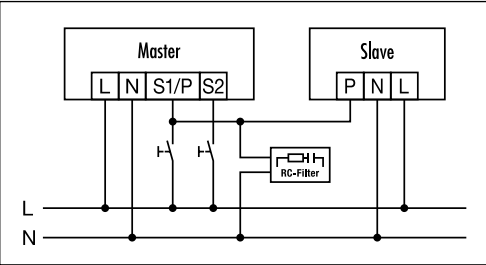
1.2



1.3



1.4



Oikeus tekniisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään • Med forbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso • Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso.

FI • ASENNUSOHJE

Ohjeitamme sinua tässä laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta tuotteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

7 **HUOMIO:** 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laitte on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.

Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAUS

ESYLUX RC-suodatin induktiivisten kuormitusten, kuten esim. releiden, kontaktorien, loistelamppujen ja muuntajien häiriönvaimennukseen. Pieni rakenne mahdollistaa joustavan käytön laitteittesi suojaksi.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:
Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
Liitä RC-suodatin/sammutuspiiri kytkentäkuvan mukaisesti (fig. 1)

- (1.1) Suojaa induktiivisen kuormituksen häiriöiltä
- (1.2) Suojaa verkkohäiriöiltä
- (1.3) Suojaa induktiivisen kuormituksen häiriöiltä ja verkkohäiriöiltä
- (1.4) Suojaa induktiviteettien aiheuttamilta häiriöiltä P-johdossa

4 • KÄYTTÖÖNOTTO JA ASETUKSET

Kytke käyttöjännite päälle. Suorita liitetyille laitteille mittaustekninen sekä toimintatarkastus niiden käyttö- ja toimintaohjeiden mukaisesti.

5 • HÄVITTÄMINEN

7 **OHJE:** Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUXin valmistajan takuu löytyy internetistä osoitteesta www.esylux.com

NO • MONTERINGSVEILEDNING

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøyø og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

7 **ADVARSEL!** Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal koples fra før produkt monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsikket bruk.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX RC-filter for støydemping av induktiv last, som f.eks. relé, jording, lysrør og transformatorer. Den kompakte størrelsen gjør at filteret kan brukes fleksibelt til beskyttelse av dine apparater.

3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOBLING

Kontroller følgende punkter før montering:
Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.
Koble til RC-filter/slukkekreter som vist i koblingskjemmet (fig. 1).

- (1.1) Beskyttelse mot feil på induktiv last
- (1.2) Beskyttelse mot nettfeil
- (1.3) Beskyttelse mot feil på induktiv last og nettfeil
- (1.4) Beskyttelse mot feil som følge av induktivitet i P-ledningen

4 • OPPSTART OG INNSTILLINGER

Innkobling av forsyningspenningen. Måleteknisk kontroll og kontroll av funksjonen til tilkoblede apparater i henhold til gjeldende bruks- og funksjonsanvisninger.

5 • AVFALLSHÅNDTERING

7 **MERK!** Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

6 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUXs produsentgaranti finnes på www.esylux.com.

IT • ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

7 **ATTENZIONE:** le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.

Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

Filtro RC ESYLUX per l'eliminazione dei disturbi causati da carichi induttivi, come ad esempio relé, contattori, lampade fluorescenti e trasformatori. La forma compatta lo rende ideale per un utilizzo flessibile, per garantire la completa protezione del dispositivo.

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:
Prima di montare il prodotto, interrompere l'alimentazione.
Collegare il filtro/circuito RC secondo lo schema di collegamento (fig. 1).

- (1.1) Protezione contro i danni causati da carichi induttivi
- (1.2) Protezione contro i guasti di rete
- (1,3) Protezione contro i danni causati da carichi induttivi e i guasti di rete
- (1.4) Protezione contro i danni causati da induttanze a carico del cavo P

4 • MESSA IN FUNZIONE E IMPOSTAZIONI

Riattivare la tensione di alimentazione. Eseguire una verifica metrologica e del funzionamento del dispositivo collegato in base alle istruzioni d'uso e di funzionamento.

5 • SMALTIMENTO

7 **NOTA:** il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

La garanzia del produttore ESYLUX è disponibile sul sito Internet www.esylux.com.

ES • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

7 **ATENCIÓN:** los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.

Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Filtro RC de ESYLUX para supresión de interferencias en cargas inductivas, como p.ej. relés, contactores, tubos fluorescentes y transformadores. Su diseño reducido permite una utilización flexible para proteger sus equipos.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Antes de comenzar el montaje, siga estas instrucciones:
Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
Conecte el filtro/circuito RC como se indica en el esquema de conexiones (fig. 1)

- (1.1) Protección frente a interferencias de una carga inductiva
- (1.2) Protección frente a perturbaciones en la red
- (1.3) Protección frente a interferencias de una carga inductiva y perturbaciones en la red
- (1.4) Protección frente a interferencias por inductancias en la línea P

4 • PUESTA EN MARCHA Y AJUSTES

Conexión adicional de la tensión de suministro. Comprobación técnica de medición y de funcionamiento de los equipos conectados con sus instrucciones de manejo y funcionamiento.

5 • ELIMINACIÓN

7 **ADVERTENCIA:** este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Puede encontrar la garantía de fabricante ESYLUX en Internet en www.esylux.com.

PT • INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

7 **ATENÇÃO:** Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desmontagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.

Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

ESYLUX Filtro RC para supressão de interferências por cargas indutivas como, p. ex., relés, disjuntores, lâmpadas fluorescentes e transformadores. A construção compacta permite uma aplicação flexível para protecção dos seus aparelhos.

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

Observe os seguintes pontos antes da montagem:
Não deve ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda do filtro/elemento de supressão RC de acordo com o esquema eléctrico (fig. 1)

- (1.1) Protecção contra interferências por uma carga indutiva
- (1.2) Protecção contra falhas na rede
- (1.3) Protecção contra interferências por uma carga indutiva e contra falhas na rede
- (1.4) Protecção contra interferências por indutâncias no condutor P

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E AJUSTES

Conectar a tensão de alimentação. Verificação metrologica e de funcionamento dos aparelhos conectados, de acordo com as respectivas instruções de utilização e de funcionamento.

5 • ELIMINAÇÃO

7 **OBSERVAÇÃO:** Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

6 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Encontra a garantia de fabricante da ESYLUX na Internet em www.esylux.com.

PL • INSTRUKCJE INSTALACJI

Gratulujemy zakupu wysokiej jakości produktu ESYLUX. Aby zapewnić prawidłowe działanie, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją w celu późniejszego wykorzystania.

1 • INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



PRZESTROGA: prace przy układzie zasilania 230 V mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel z uwzględnieniem obowiązujących przepisów instalacyjnych. Przed zainstalowaniem systemu należy wyłączyć zasilanie.

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (zgodnie z opisem w instrukcji obsługi). Zmiany lub modyfikacje produktu lub jego pomalowanie powoduje utratę gwarancji. Natychmiast po rozpakowaniu urządzenia należy je sprawdzić pod kątem uszkodzeń. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń w żadnym wypadku nie należy instalować urządzenia. Jeśli nie można zagwarantować bezpiecznej pracy urządzenia, należy je natychmiast wyłączyć i zabezpieczyć przed niezamierzonym użyciem.

2 • OPIS

Filtr ESYLUX RC do tłumienia obciążeń indukcyjnych, takich jak przekaźniki, styczniki, świetlówki fluorescencyjne i transformatory. Niewielkie rozmiary umożliwiają elastyczne wykorzystanie do ochrony urządzeń.

3 • INSTALACJA/MONTAŻ/PODŁĄCZANIE

Przed zainstalowaniem urządzenia należy przestrzegać następujących zaleceń: Przed przystąpieniem do instalowania urządzenia należy wyłączyć zasilanie. Podłączyć filtr/gumkę RC zgodnie ze schematem obwodu (rys. 1).

- (1.1) Chroni przed obciążeniami indukcyjnymi
- (1.2) Chroni przed awariami zasilania
- (1.3) Chroni przed obciążeniami indukcyjnymi i awariami zasilania
- (1.4) Chroni przed zakłóceniami na linii P

4 • URUCHOMIENIE I USTAWIENIA

Włączyć napięcie zasilania. Testy metrologiczne i funkcjonalne podłączonych urządzeń należy wykonać zgodnie z podręcznikiem użytkownika i instrukcją obsługi.

5 • UTYLIZACJA



UWAGA: tego urządzenia nie należy wyrzucać do odpadów zmieszanych. Zużyte urządzenia należy prawidłowo utylizować. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta.

6 • GWARANCJA PRODUCENTA ESYLUX

Gwarancję producenta ESYLUX można znaleźć na stronie www.esylux.com.